

TRES VERSIONES DE UN TEXTO EN PROSA
DE ANTONIO MACHADO

«Casares», «Perico Lila», «Gentes de mi tierra».

As I have noted, the first step in the process is to identify the problem.

El texto en prosa (cuento de 20 líneas de tipo 4) aparece en la *Osra* Andaluza, en la parte 1, como una de las obras que figuran bajo el epígrafe de «Fuguras literarias» y Obra IV, en el tomo 1, p. 262 de Confluencia. Hija de la colaboración (según título) de noviembre de 1929, pp. 265-272, del *Boletín de la Asociación de Amigos de Machado*, al pie del texto figura (pág. 272) la siguiente nota de los editores: «Impresión en el texto autógrafo de Gómez de la Serna, aunque se encuentra publicado fragmentariamente en él. Al otro extremo de la revista no encontramos en dato alguno sobre el texto autógrafo ni preceden ni siguen «quedencias» fragmentarias». Otro año más tarde, y lo dice el volumen titulado *Los cuentos, leyendas y otras prosas plásticas*, Gómez de la Serna, como texto preliminar de *El Cuento de Torre* (Buenos Aires, Ed. Imada, 1937), Bibliotecas Contemporáneas, tomo 37), figura página 78-83, en el texto de Gómez de la Serna el libro (cuento) del número 11-12 de los *Cuadernos Hipermodernistas*, al pie del texto figura la siguiente nota: «Este cuento fue incorporado a las *Osras* de Antonio Machado, publicadas por el «diario» como editorial en 1924, a cargo de Aurora de Albornoz y Dato, como de Torre. Por lo tanto, me distinguí de Gómez y amigo Dato. Mas en confirmación en una reciente carta que me envía de otras versiones de Gómez de la Serna».

Hace algunos años me Emerson la atención de algunas palabras de Miguel Pérez Ferrero: yo me lo que va de año [se refiere a 1912] esposa a la publicación [A. M.] algo en los Trópicos, diario de reciente fundación en Madrid. (Vida de Antonio Machado y Maestre, *Prólogo del Doctor Gregorio Marañón*, Madrid [Ed. Rial, 1947], p. 136; hoy vendible en Buenos Aires, Espasa-Calpe, 12.625, poco después).

registrando en la Hemeroteca Municipal de Madrid el primer asistente de la colección de Los Tránsitos, desde independiente, que empezó a publicarse en febrero de 1812, asoció en efecto algunas colaboraciones de Manuel y Antonio Machado, entre ellas un largo texto en poesía titulado *Canencia*, que ocupa las cuatro columnas del folio del número del 20 de febrero de 1812. Compruébese que se trataba de un verso distinto de *Canencia de los Tránsitos*, y, más recientemente, gracias a la copia que tuvo la geógrafa de Lucimarte el señor don Alberto Poran, pude ver que las variaciones entre ambos textos eran importantes.

Para existir una tercera versión impresa (adornada con cuatro ilustraciones de Baez y una letra inicial firmada «r») de la prosa que nos ocupa, la que lleva el título *Perico Liso* y vio la luz en la revista que Rubén Darío dirige por aquel entonces en París, *Mundo Magnífico* (tomo V, páginas 112-117, que corresponden a las páginas del número 26 de junio de 1913, cada línea llevando una paginación consecutiva). Como se sabe, esta revista es la misma en la que Antonio Machado publica también la versión en prosa de *La Tierra de Abencerraje* en un número anterior.

Resulta difícil — u, menos para nosotros — fijar la cronología de las tres versiones que a continuación presentamos. Haberlos revelado, sin embargo, una versión que puede ser interesante a este respecto (aunque no puede considerarse las pruebas absolutas de la autenticidad del manuscrito) extra el texto reproducido en los *Conflicto Hispano-Americano* en 1940, por una parte, y las dos versiones impresas en *La Tribuna y Mundo* *México*, por otra parte:

MANUSCRIPT

En efecto, yo había conocido a Caporasa en un pequeño hospital de provincia. Entre yo y ella había pasado un día.

VITACORP, INC.

En efecto, yo había conocido a Cesaria en una pequeña capital de provincia, hacía ya diez o doce años.

Ha podemos aquí comentar detalladamente las diferencias entre los tres textos. Solo rotundamente: que en *Castres* y *Perico Lillo* no aparecen las dos primeras iniciales de *Guerra de el Norte*; que la alusión a *Pueblo Dado* solo cuenta en *Guerra*; que los títulos con los periódicos dirigidos por *Castres* son distintos en la versión de *Alfonso Magarino* y de *La Tribuna*; que *Perico Lillo*, en contraposición de *Castres* en *Monfort Magarino*, se es del autor en el manuscrito y en *La Tribuna*; en fin, que en las versiones publicadas, el título indica que *Mauché* ha querido dar parte de contestación, en *La Tribuna*.

Tres versiones de un texto en prosa de Antonio Machado

[artículo] Robert Marrast.

Libros y documentos

AUTORÍA

Marrast, Robert, 1928-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1052

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Tres versiones de un texto en prosa de Antonio Machado [artículo] Robert Marrast.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile